

DEUTSCH

Diese Anleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Der Ladekoffer ist konzipiert für die Sender

– UF-20TB/5, R-4TBM/5, RU-G3TB/5

(Taschensender)

– JSS-20/5, JSS-4B/5

(Funk-Handmikrofone)

Er dient zum Transportieren der Sender sowie zum Aufladen von NiMH-Akkus, die in den Sendern eingesetzt sind. Es sind acht Ladeschächte vorhanden, so dass die Akkus von acht Sendern gleichzeitig aufgeladen werden können.

2 Sicherheitshinweise

Die Geräte (Ladekoffer und Netzgerät) entsprechen allen relevanten Richtlinien der EU und tragen deshalb das CE-Zeichen.

WARNUNG



Das Netzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe daran vor. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

- Mit dem Ladekoffer dürfen nur NiMH-Akkus geladen werden. Nicht wiederaufladbare Batterien können beim Versuch sie aufzuladen, auslaufen oder explodieren!
- Setzen Sie nur Akkus gleichen Typs in den Sender und tauschen Sie die Akkus immer paarweise aus.
- Die Geräte sind nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser sowie hoher Luftfeuchtigkeit. Der zulässige Einsatztemperaturbereich beträgt 0–40 °C.
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf die Geräte.
- Die im Ladekoffer entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie darum die Lüftungsöffnungen im Koffer nicht ab.
- Ziehen Sie sofort den Netzstecker des Netzgeräts aus der Steckdose,
 1. wenn sichtbare Schäden an den Geräten oder am Netzkabel vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. wenn Funktionsstörungen auftreten.Geben Sie die Geräte in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.

- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, falsch angeschlossen/bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter im Einzelhandel).

3 Koffer öffnen/verschließen

Um den Kofferdeckel abzunehmen, müssen die Butterfly-Verschlüsse an den Längsseiten des Koffers geöffnet werden: Zum Öffnen eines Verschlusses den schmetterlingsförmigen Griff entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, so dass der Schließhaken aushakt.

Um den Koffer nach dem Aufsetzen des Deckels wieder zu verschließen, an jedem Verschluss den Schließhaken gegen den Deckel drücken und den Griff im Uhrzeigersinn drehen, so dass der Schließhaken einhakt.

4 Akkus laden

- 1) Den Kofferdeckel abnehmen: Kapitel 3.
Achtung: Um eine Überhitzung des Ladekoffers zu vermeiden, darf dieser während des Ladens nicht geschlossen werden!
- 2) Dem Koffer liegt ein Netzgerät (mit separatem Netzkabel) bei, das für den Transport mit

Klettverschlüssen im Koffer befestigt ist. Das Netzgerät mit der Buchse DC INPUT im Koffer verbinden und über das Netzkabel an eine Netzsteckdose (230 V/50 Hz) anschließen. Die Betriebsanzeige am Netzgerät leuchtet.

- 3) Zum Einschalten des Ladeteils den Schalter POWER auf ON stellen. Solange ein Ladeschacht leer ist, leuchtet seine LED konstant grün.
- 4) Die Sender mit den eingesetzten Akkus in die Ladeschächte setzen. Pro Ladeschacht nur einen Sender einsetzen: entweder ein Funkmikrofon oder einen Taschensender! Während des Ladevorgangs blinkt die LED für den jeweiligen Ladeschacht grün. Blinkt die danebenliegende LED „Alert“ rot, wurde ein Fehler erkannt (z. B. Akku defekt).
- 5) Sind die Akkus voll aufgeladen, leuchtet die LED für den Ladeschacht wieder konstant grün. Der Sender kann aus dem Ladeschacht genommen werden.
- 6) Zum Ausschalten des Ladeteils den Schalter POWER auf OFF stellen: An den Ladeschächten erlöschen die LEDs.
Wird der Koffer nicht zum Aufladen benutzt, das Netzgerät von der Netzsteckdose trennen, da es selbst bei ausgeschaltetem Ladeteil einen geringen Strom verbraucht.

5 Technische Daten

- Ladedauer: ca. 3 Stunden bei 2000-mAh-Akkus
- Stromversorgung: . . . über beiliegendes Netzgerät an 230V/50 Hz
- Maße über alles: 460 x 388 x 320 mm (B x H x T)
- Gewicht: 11,6 kg
- Änderungen vorbehalten.



ENGLISH

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read the instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

1 Applications

The charging case is designed for the transmitters

– UF-20TB/5, R-4TBM/5, RU-G3TB/5

(pocket transmitters)

– JSS-20/5, JSS-4B/5

(hand-held wireless microphones)

The charging case can be used to transport the transmitters and to charge NiMH batteries that have been inserted into the transmitters. The charging case offers eight charging slots, allowing you to charge the batteries of eight transmitters at the same time.

2 Safety Notes

The units (charging case and power supply unit) correspond to all relevant directives of the EU and are therefore marked with CE.

WARNING The power supply unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may result in electric shock.



- Only use the charging case for charging NiMH batteries. Non-rechargeable batteries may leak or even explode if you try to charge them!
- Always insert batteries of the same type into the transmitter and always replace the batteries in pairs.
- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water, splash water and high air humidity. The admissible ambient temperature range is 0–40 °C.
- Do not place any vessel filled with liquid on the units, e.g. a drinking glass.
- The heat produced inside the charging case must be dissipated by air circulation; never cover the air vents in the case.
- Immediately disconnect the power supply unit from the mains socket
 1. if the units or the mains cable are visibly damaged,
 2. if a defect might have occurred after a unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.In any case, the units must be repaired by skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket, always seize the plug.
- For cleaning, use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.

- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal or material damage will be accepted, if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or if they are not repaired in an expert way.



If the units are to be taken out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

Never put batteries in the household waste. To protect the environment, always take them to a special waste disposal, e.g. collection container at your retailer.

3 Opening/Closing the Case

To remove the case cover, open the butterfly locks at the long sides of the case: To open a lock, turn the butterfly-shaped handle counterclockwise so that the hook disengages.

To close the case again, put the cover on the case, press the hook at each lock against the cover and turn the handle clockwise so that the hook engages.

4 Charging Batteries

- 1) Remove the cover: see chapter 3.

Attention: To avoid overheating, do not close the case while charging!

- 2) The case is provided with a power supply unit (with separate mains cable). For transport, it is secured in the case with Velcro fasteners. Connect the power supply unit to the jack DC INPUT in the case and then via the mains cable to a mains socket (230 V/50 Hz). The power LED on the power supply unit will light up.

- 3) To switch on the charger, set the POWER switch to ON. As long as a charging slot is empty, its LED is permanently green.
- 4) Place the transmitters with the batteries inserted into the charging slots. Place only one transmitter into each slot: either a wireless microphone or a pocket transmitter! While the batteries are being charged, the LED of the corresponding slot will keep flashing in green. If the LED "Alert" next to it starts flashing in red, an error has been detected (e.g. battery defective).
- 5) When the batteries of a unit have been fully recharged, the LED of the corresponding slot will be permanently green again: The unit can be removed from the slot.
- 6) To switch off the charger, set the POWER switch to OFF: The LEDs of the charging slots will go out.

The power supply unit will have a low power consumption even when the charger has been switched off; therefore, disconnect the power supply unit from the mains socket when the case is not used for charging.

5 Specifications

Charging time: approx. 3 hours for 2000 mAh batteries

Power supply: via power supply unit provided and connected to 230 V/50 Hz

Dimensions over everything: 460 × 388 × 320 mm (W × H × D)

Weight: 11.6 kg

Subject to technical modification.



FRANÇAIS

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire avec attention la notice avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

La valise de charge est conçue pour les émetteurs

- UF-20TB/5, R-4TBM/5, RU-G3TB/5 (émetteurs de poche)
- JSS-20/5, JSS-4B/5 (microphones main sans fil)

La valise de charge permet de transporter les émetteurs et de charger les accumulateurs NiMH (nickel-hydrure métallique) insérés dans les émetteurs. Huit compartiments de charge permettent de charger simultanément les accumulateurs de huit émetteurs.

2 Conseils de sécurité

Les appareils (valise de charge et bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole CE.

AVERTISSEMENT Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil ! En cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.



- Utilisez la valise de charge uniquement pour charger des accumulateurs NiMH. N'essayez pas de recharger des batteries non rechargeables, elles pourraient couler ou exploser.
- Insérez toujours des accumulateurs de même type dans l'émetteur et remplacez-les toujours par deux.
- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les des éclaboussures, de tout type de projection d'eau et d'une humidité d'air élevée. La plage de température de fonctionnement autorisée est de 0–40°C.
- Ne placez pas de verres ou autres objets contenant du liquide sur les appareils.
- La chaleur dégagée dans la valise de charge doit être évacuée par une circulation d'air correcte. En aucun cas, les ouïes de ventilation dans la valise ne doivent être obturées.
- Débranchez immédiatement le bloc secteur lorsque :
 1. des dommages visibles apparaissent sur les appareils ou sur le cordon secteur,
 2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
 3. des dysfonctionnements apparaissent.Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur ; retirez toujours le cordon secteur en tirant la fiche.

- Pour nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés ou utilisés ou s'ils ne sont pas réparés par une personne habilitée, en outre, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à leur élimination non polluante.

Ne jetez pas les accumulateurs dans la poubelle domestique. Déposez-les dans un container spécifique.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

3 Ouverture/fermeture de la valise

Pour retirer le couvercle de la valise, ouvrez les fermetures papillon sur les côtés longs de la valise. Pour ouvrir une fermeture, tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre la poignée en forme de papillon pour que le crochet se déverrouille.

Pour refermer la valise, repositionnez le couvercle, appuyez, sur chaque fermeture, le crochet contre le couvercle et tournez la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre pour qu'il se verrouille.

4 Chargement des accumulateurs

1) Retirez le couvercle : chapitre 3.

Attention : Pour éviter toute surchauffe de la valise de charge, elle ne doit pas être fermée pendant la charge.

- 2) Un bloc secteur (avec cordon secteur distinct) est livré avec la valise, il est fixé par des velcros dans la valise pour le transport. Reliez le bloc secteur à la prise DC INPUT dans la valise et, via le cordon secteur, reliez-le à une prise 230V/50 Hz. Le témoin de fonctionnement sur le bloc secteur brille.
- 3) Pour allumer le chargeur, mettez l'interrupteur POWER sur ON ; tant qu'un compartiment de charge est vide, sa LED brille en vert.
- 4) Placez les émetteurs avec les accumulateurs insérés dans les compartiments de charge. Un seul émetteur peut être placé par compartiment : soit un microphone sans fil, soit un émetteur de poche. Pendant le processus de charge, la LED pour le compartiment correspondant clignote en vert. Si la LED «Alert» située à côté brille en rouge, il y a un dysfonctionnement (par exemple accumulateur défectueux).
- 5) Lorsque les accumulateurs sont totalement chargés, la LED correspondante brille à nouveau tout le temps en vert. Vous pouvez alors retirer l'émetteur du compartiment.
- 6) Pour éteindre le chargeur, mettez l'interrupteur POWER sur OFF : les LEDs des compartiments de charge s'éteignent.

Si la valise n'est pas utilisée pour charger les accumulateurs, débranchez le bloc secteur, car, même si le chargeur est éteint, le bloc secteur a une faible consommation.

5 Caractéristiques techniques

Durée de charge : 3 heures environ pour accus 2000 mAh

Alimentation : par bloc secteur livré relié à 230V/50 Hz

Dimensions hors tout : 460 x 388 x 320 mm (l x h x p)

Poids : 11,6 kg

Tout droit de modification réservé.



ESPAÑOL

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes del funcionamiento y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

La maleta de carga está diseñada para los emisores

- UF-20TB/5, R-4TBM/5, RU-G3TB/5 (emisores de petaca)
- JSS-20/5, JSS-4B/5 (micrófonos inalámbricos de mano)

La maleta de carga puede utilizarse para transportar los emisores y para cargar las baterías NiMH que se hayan insertado en los emisores. La maleta de carga tiene ocho ranuras de carga que permiten cargar las baterías de ocho emisores al mismo tiempo.

2 Notas de Seguridad

Los aparatos (maleta de carga y alimentador) cumplen con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto están marcados con el símbolo CE.

ADVERTENCIA El alimentador utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto puede provocar una descarga.



- Utilice esta maleta de carga solamente para cargar baterías NiMH. Si intenta cargar baterías no recargables, podrían derramarse o incluso explotar.
- Asegúrese de insertar baterías del mismo tipo en el emisor y sustitúyalas siempre de dos en dos.
- Los aparatos están adecuados para utilizarse sólo en interiores. Protéjalos contra goteos, salpicaduras y humedad elevada. Rango de temperatura ambiente admisible: 0–40°C.
- No coloque ningún recipiente con líquido encima de los aparatos, p.ej. un vaso.
- El calor generado dentro de la maleta de carga tiene que disiparse mediante la circulación del aire; no tape nunca las rejillas en la maleta.
- Desconecte inmediatamente el alimentador de la toma de corriente si:
 1. Los aparatos o el cable de corriente están visiblemente dañados.
 2. El aparato ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
 3. No funciona correctamente.Sólo el personal técnico puede reparar los aparatos bajo cualquier circunstancia.
- No tire nunca del cable de corriente para desconectarlo de la toma, tire siempre del conector.

- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si los aparatos se utilizan para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conectan correctamente, no se utilizan adecuadamente o no los repara un técnico.



Si va a poner los aparatos fuera de servicio definitivamente, llévalos a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no perjudique el medioambiente.

No deposite nunca las baterías gastadas en el contenedor normal. Para proteger el medioambiente, llévelas siempre a un contenedor especializado p.ej. el contenedor selectivo de su tienda.

3 Abrir/Cerrar la Maleta

Para quitar la tapa de la maleta, abra los cierres mariposa de los laterales alargados de la maleta: Para abrir un cierre, gire el asa con forma de mariposa en sentido horario inverso para que se afloje el enganche.

Para cerrar la maleta de nuevo, ponga la tapa en la maleta, presione el enganche de cada cierre contra la tapa y gire el asa en sentido horario para que el enganche quede fijado.

4 Cargar las Baterías

- 1) Extraiga la tapa: apartado 3.

Atención: Para evitar el sobrecalentamiento, ¡no cierre la tapa durante la carga!

- 2) La maleta se entrega con un alimentador (con cable de corriente por separado). Para el transporte, queda fijado en la maleta con cierres Velcro. Conecte el alimentador en la toma DC

INPUT de la maleta y luego, mediante el cable de corriente, a un enchufe (230V/50Hz). Se iluminará el LED power del alimentador.

- 3) Para conectar el cargador, ponga el interruptor POWER en ON. Mientras esté vacía una ranura de carga, su LED se iluminará en verde.
- 4) Coloque los emisores con sus baterías en las ranuras de carga. Coloque sólo un emisor en cada ranura: un micrófono inalámbrico o bien un emisor de petaca. Mientras se carguen las baterías, el LED de la ranura correspondiente parpadeará en verde. Si el LED "Alert" adyacente empieza a parpadear en rojo, significa que se ha detectado un error (p.ej. baterías defectuosas).
- 5) Cuando las baterías se hayan cargado completamente, el LED de la ranura correspondiente se iluminará permanentemente en verde de nuevo: El aparato ya se puede extraer de la ranura.
- 6) Para desconectar el cargador, ponga el interruptor POWER en OFF: Los LEDs de las ranuras de carga se apagarán.

El alimentador mantiene un consumo débil incluso cuando el cargador está apagado; por lo tanto, desconecte el alimentador del enchufe si la maleta no se va a utilizar para la carga.

5 Especificaciones

Tiempo de carga: . . . 3 horas aprox. para baterías rec. de 2000mAh

Alimentación: Mediante alimentador entregado y conectado a 230V/50Hz

Dimensiones totales: . 460 x 388 x 320 mm (B x H x P)

Peso: 11,6 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.

